

1963

БЪЛГАРСКА АКАДЕМИЯ НА НАУКИТЕ

БЪЛГАРСКИ КОМИТЕТ НА СЛАВИСТИТЕ

2 об-
-жж

Отделен отпечатък

Ю. К. БЕГУНОВ (Ленинград)

**ИСТОРИЯ ОТКРЫТИЯ И ИЗДАНИЯ „БЕСЕДЫ НА НОВОЯВИВШУЮСЯ
ЕРЕСЬ БОГОМИЛУ“ БОЛГАРСКОГО ПИСАТЕЛЯ
КОЗМЫ ПРЕСВИТЕРА**

СЛАВЯНСКА ФИЛОЛОГИЯ
ТОМ IV

Моему другу и помощнику
любимой жене

на добрую память

8 хв 1963.

Ю. К. Бегунов

Ю. К. БЕГУНОВ (Ленинград)

ИСТОРИЯ ОТКРЫТИЯ И ИЗДАНИЯ „БЕСЕДЫ НА НОВОЯВИВШУЮСЯ ЕРЕСЬ БОГОМИЛУ“ БОЛГАРСКОГО ПИСАТЕЛЯ КОЗМЫ ПРЕСВИТЕРА

„Беседа на новоявившуюся ересь Богомилу“ Козмы Пресвитера относится к числу лучших литературных произведений золотого симеоновского века болгарской литературы: „Беседа“ Козмы Пресвитера привлекла к себе внимание славистов многих стран. „Беседа“ Козмы Пресвитера многократно издавалась, много раз переводилась на современный болгарский язык (Д. Маринов, В. Киселков и др.) и один раз на французский язык (А. Вайян). Отрывки из „Беседы“ переводились на английский язык (В. Шаренков). Изучением творчества Козмы Пресвитера занимались видные ученые России (А. Ф. Гильфердинг, А. И. Калужняцкий, В. Каченовский, А. А. Кочубинский, П. А. Лавров, И. Соколов, М. Соколов, А. В. Соловьев, М. Г. Попруженко), Болгарии (Б. Ангелов, Д. Ангелов, Н. Благоев, В. Велчев, И. Гагов, М. Генов, Е. Георгиев, С. Георгиев, М. Дринов, В. Н. Златарски, Д. Иванов, Г. Керемидчев, В. Киселков, К. Куев, Д. Маринов, Ц. Минков, Х. Недялков, Б. Примов, Ю. Трифонов, М. Филипов, Д. Цухлев), Чехословакии (М. Вейнгарт, К. Иречек), Сербии и Хорватии (Ф. Миклошич, Б. Петранович, Ф. Рачки, Л. Стоянович, В. Ягич), Франции (А. Вайян, А. Пюш), Англии и США (Д. Оболенский, С. Ранкимен, В. Шаренков), Греции (Г. Тулиа). Неодинаковыми были суждения о том, в какое время жил Козма Пресвитер (в X, XI, XII или XIII веке), в какой части Болгарии он написал свой трактат (в Македонии, в Западной или в Восточной Болгарии), сколько сочинений принадлежит его перу (одно, два или тринадцать), каковы были источники „Беседы“ и ее первоначальный вид и т. д. Живой интерес к этому болгарскому писателю объясняется тем, что творчество Козмы Пресвитера занимает значительное место в истории славянских литератур — болгарской, русской и сербской. Однако, литературная история „Беседы“ Козмы Пресвитера в славянских литературах, а также история открытия и издания этого памятника до сих пор оставались малоизученными.

Первое упоминание о болгарском писателе X века Козме Пресвитере и его сочинении против еретиков богомилов появилось в петербургском

„Журнале Министерства Народного Просвещения“ в 1834 году¹. Видный русский ученый П. М. Строев, в течение многих лет изучавший архивы церкви и монастырей с целью выявления в них славянорусских рукописей, писал: „Достойна внимания Козмы, пресвитера болгарского, Беседа на новоявившуюся ересь Богомилу. Об Экзархе Иоанне в ней упоминается как о современнике.“ По всей вероятности, П. М. Строев имеет ввиду рукопись Волоколамского монастыря XV века, содержащую полный текст „Беседы“ Козмы Пресвитера². В конце 30-х годов XIX века анонимный переписчик, сделавший копию с минейного списка „Беседы“ (Макарьевские Великие Миней-Четьи, под 31 августа), заметил со ссылкой на П. М. Строева, что „св. Косма — пресвитер болгарской XII века“, и пустился в пространные рассуждения по поводу того, был ли Козма „саном священник или архиерей“³. В начале 40-х годов XIX века для известного слависта В. И. Григоровича (1815—1876 гг.), готовившегося к путешествию по славянским странам, была снята копия со списка „Беседы“ XVII века, принадлежавшего П. М. Погодину⁴. Возможно, что В. И. Григорович намеревался подготовить эту рукопись к изданию, так как он снабдил текст примечаниями и пометами на полях. Однако, это намерение не было осуществлено. В 1876 году, после смерти В. И. Григоровича, его собрание рукописей, в том числе и копия погодинского списка „Беседы“, поступило в Одессу, в Новороссийский университет⁵.

В 1855 году известный хорватский ученый и писатель, основатель „Югославенского исторического общества“ И. А. Кукулевич-Сакцинский (1816—1869 гг.) получил от молодого русского ученого А. Ф. Гильфердинга (1831—1872 гг.) только что вышедшую книгу „Письма об истории сербов и болгар“. А. Ф. Гильфердинг просил хорватских и сербских ученых написать рецензию на свой труд и предлагал И. А. Кукулевичу-Сакцинскому свою помощь в изучении славянских древностей. Между ними завязалась дружественная переписка. В ответ на просьбу хорватского ученого в письме от 23 марта 1856 года А. Ф. Гильфердинг сообщил: „К вашей рукописи прилагаю „Слово о Богомилах“ в полную собственность вам или тому, кому вы захотите отдать эту тетрадь“⁶. Очевидно, что здесь идет речь о знаменитой „Недостойнаго Козмы Прозвитера бесѣде на новоявившуюся ересь Богомилу“. Вероятно, А. Ф. Гильфердинг

¹ П. М. Строев, Хронологическое указание материалов отечественной истории, литературы, правовередения до начала XVII столетия. (Извлечено из портфелей Археографической Экспедиции, содержащих в себе материалы к истории славяно-русской). Журнал Министерства Народного Просвещения, СПб., 1834, ч. I, отд. 2, стр. 155.

² П. М. Строев, Описание рукописей монастырей Волоколамского, Ново-Иерусалимского, Саввина-Сторожева и Пафнутиева-Боровского. Сообщил арх. Леонид, с предисловием и указателем Н. Барсукова. ПДП, т. XLVIII, СПб., 1891, стр. 172.

³ Государственный исторический музей (далее — ГИМ), собрание А. И. Хлудова, № 61.

⁴ В. И. Григорович в одном из своих писем от 24 июня 1844 г. писал: „Профессора Погодин и Бодянский приняли меня с обычным гостеприимством. В собрании рукописей первого прискал я любопытные материалы к ознакомлению с южными славянами.“ (Донесения В. И. Григоровича об его путешествии по славянским землям, Казань, 1915, стр. 35).

⁵ Одесская государственная научная библиотека, собрание В. И. Григоровича, № 13.

⁶ Письма А. Ф. Гильфердинга Кукулевичу-Сакцинскому (Сообщено проф. И. А. Кулаковским). Живая старина, год. IV, вып. 2, СПб., 1894, стр. 181.

прислал копию рукописи из Москвы в Загреб по просьбе хорватского ученого, заботливо собиравшего и издававшего сочинения старинных славянских писателей в своем журнале „Arkiv za povjestnicu jugoslavensku“ (годы издания журнала — 1851—1875).

Из следующего письма А. Ф. Гильфердинга к И. А. Кукулевичу-Сакцинскому становится ясно, что копия сочинения Козмы Пресвитера была сделана в Библиотеке Московской духовной академии, находившейся в Троицкой лавре, профессором А. В. Горским.

В письме от 9 (21) июля 1856 г. А. Ф. Гильфердинг писал следующее: „Забыл спросить Вас: получили ли рукопись о Богомилах. Меня очень радует мысль, что вы ее хотите напечатать, также как то, что вы издали Житие Дечанского. Корректурные листы тотчас послал в Троицкую лавру к профессору Горскому для сличения, но, к несчастью, подлинник был взят кем-то с разрешения митрополита и возвратился в библиотеку только в конце лета; потому Горский просил обождать с исправлением до будущей книжки „Архива“, но обещал доставить их непременно. Список „Слова о Богомилах“ я тоже одолжен Горскому, и он ничего не имеет против издания его вами; список довольно верный; но заметьте, что „Слово“ кончается там, где есть упоминание об Иоанне, экзархе болгарском, и что остальное в посланной Вам тетради, уже не принадлежит ему“¹.

В IV книге „Arkiva“ за 1857 г. текст „Беседы“ Козмы был напечатан под двумя заголовками „Слово святого Козмы Пресвитера на еретики препрение и поучение от божественных книг“ и „О церковном чину слово“, но неполностью: лишь две первые главы из шести (менее половины всего текста)². И. Кукулевич объявил, что он издает только две первые главы сочинения Козмы потому, что другие главы являются поучительными, например; о том, как жить чернецам, затворникам и епископам, как читать евангелие и апостол, и не находятся ни в какой связи с обличениями еретиков³. Текст был напечатан по рукописи XVI века Московской духовной академией⁴ однако изобиловал грубыми ошибками и неверной пунктуацией⁵. По всей вероятности, большинство этих ошибок объясняется тем, что А. Ф. Гильфердинг, понадеявшись на А. В. Горского, не сверил сделанную копию и корректурные листы с подлинником. Тетрадью А. Ф. Гильфердинга воспользовался и другой видный хорватский ученый Ф. Миклошич для своего труда „Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum“⁶. Со „Словом“ Козмы Пресвитера до его опубликования был зна-

¹ Письма А. Ф. Гильфердинга, стр. 185.

² J. Kukuļević-Sakcinski, Presvitera Kozme slovo o Bogomilih i ereticih. — Arkiv za povjestnicu jugoslavensku, kn. IV. Zagreb, 1857, стр. 69—97.

³ Там же, стр. 70.

⁴ Государственная библиотека им. Ленина (далее — ГБЛ), собрание Московской Духовной Академии, № 17 (173).

⁵ См.: Памятники на богомилов (X—XI вв.). Беседа Козмы Пресвитера на богомилов (X—XI вв.). Православный собеседник, Казань, 1864, ч. I, стр. 483—485.

⁶ Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum emendatum auctum edidit Fr. Miklosich. Vinodbonae, 1862—1865. На стр. VIII, в списке сокращений Ф. Миклошич указывает следующее: COZM. S. Cosmae in haeretecos: слово святаго Козмы Пресвитера на еретики препрение и поучение russ Apographum nobiscum communicavit A. Gilferding.

ком пражский славист П. И. Шафарик. В письме к М. П. Погодину от 22/X 1855 г. он писал, что со „Словом“ Козмы о богомилах его познакомил А. Ф. Гильфердинг¹.

Неудовлетворительный характер издания „Беседы“ в „Arkiv“ е „был очевиден для всех и, в особенности, для русских славистов, имевших в своем распоряжении другие исправные и полные списки сочинения Козмы Пресвитера. Составителю „Обзора русской духовной литературы (862—1770 гг.)“ Филарету (Гумилевскому), архиепископу Харьковский, было известно только три полных списка „Беседы Козмы Пресвитера на новоявившуюся ересь Богомилу“: 1) в Минее митрополига Макария, под 31 августа, 2) в сборнике Московской Духовной Академии и 3) в сборнике Соловецкого монастыря².

В 1864 году в „Православном собеседнике“, издаваемом Казанской духовной академией, был опубликован текст „Беседы“ Козмы по рукописи XV века из собрания Соловецкого монастыря Библиотеки Казанской духовной академии³. Это издание стало возможным после того, как в 50-е годы XIX века по распоряжению Синода в Казанскую духовную академию была передана обширная рукописная библиотека Соловецкого монастыря, в связи с созданием при Академии противораскольнического миссионерского отдела. Тогда же, в 1855 г. ректор академии Агафангел Соловьев основал журнал „Православный собеседник“, предназначенный для борьбы с раскольниками и для укрепления христианского просвещения. Издатель журнала ректор Казанской духовной академии (1857—1864 гг.) Иоанн Соколов, желая оживить академический журнал, поместил в нем много славянских памятников⁴. Однако, основной задачей журнала оставалось не научное, а популярное издание памятников для общедоступного чтения и в помощь миссионерам для убеждения раскольников и духоборов⁵. В издании текст Соловецкого списка был хорошо сохранен и удобен для чтения: все титулы были раскрыты и надстрочные буквы внесены в строку, вышедшие из употребления буквы были заменены современными знаками, текст был напечатан обычным современным шрифтом, знаки препинания были расставлены в соответствии с современными нормами пунктуации. Издание И. Соколова было не свободно от ошибок⁶. Хотя издатель и сообщил, что ему известно еще два списка „Беседы“ Козмы, он не назвал их и не использовал для разночтений (возможно, что этими списками были список Московской духовной академии, № 173,

¹ Korespondence Pavla Josefa Šafaříka. Vydal V. A. Francev. I. Vzájemné dopisy P. J. Šafaříka s ruskými učeni (1825—1861). Část II. V Praze, 1927, стр. 766. Благодарю профессора Б. Ангелова, обратившего наше внимание на это известие.

² Филарет, архиепископ, Обзор русской духовной литературы (862—1770), Харьков, 1859, стр. 11.

³ Памятник древнерусской духовной литературы. Беседа Козмы Пресвитера на богомилов (X—XI вв.). Православный собеседник, Казань, 1864, ч. I, стр. 483—500; ч. 2, стр. 82—108, 198—220, 310—330, 411—426. Издание выполнено по рукописи из Соловецкого собрания, № 856 (ныне хранится в ГПБ, в Ленинграде).

⁴ К истории „Православного собеседника“. По поводу 30-летия журнала. „Православный собеседник“, Казань, 1855, т. III, стр. 459—507.

⁵ Православный собеседник, 1864, ч. I, стр. 486.

⁶ См. М. Г. Попруженко. Козма Пресвитер. Известия Русского археологического института в Константинополе, София, 1911, приложение, стр. 3—6.

изданный И. Кукулевичем-Сакцинским, и список из Синодального собрания, № 188).¹ Изданный в „Православном собеседнике“, Соловецкий список оказался одним из лучших и исправных среди сохранившихся полных текстов сочинения Козмы Пресвитера. Этим изданием охотно пользовались и сейчас пользуются большинство славистов. Этот же текст был перепечатан в софийском журнале „Религиозни разкази“, издававшимся обществом „Евтимий патриарх Търновский“ и редактировавшимся Д. Мариновым².

Текст Соловецкого списка сопровождался параллельным текстом перевода „Беседы“ на современный болгарский язык. Впоследствии В. С. Киселков положил в основу своего перевода сочинения Козмы на современный болгарский язык также древнерусский текст, изданный в „Православном собеседнике“³.

Ю. Трифонов так оценил издание „Беседы“ в „Православном собеседнике“: „Понеже текстът в него, сравнително, е по-добре запазен и понеже издателът го е снабдил с нова пунктуация и го е освободил от надредните знакове, — то се явява доста удобно за ползуване, затова и най-често се цитува. Но променяването на пунктуацията и изхвърлянето на всички надредни знакове, колкото и да улеснява четенето и разбирането на текста, в съмнителни случаи съставя предрешаване на въпроса. Затова при научни издирвания и това издание може да бъде използвано пак с предпазване, особно в случаите, где то текстът съдържа грешки“⁴.

По мере того, как русская наука в 70—90-е годы XIX века открывала все новые и новые сокровища древнеславянской литературы в русских хранилищах и библиотеках, расширялись представления о количестве полных рукописных списков сочинения Козмы⁵. Архимандрит Леонид (Кавелин) в своих „Библиографических разысканиях“ назвал только лишь один список

¹ А. Горский и К. Невоструев, Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки, т. 2, ч. 2, Москва, 1857, стр. 512—515.

² Памятники из старо-българската черковна книжнина. Религиозни разкази. Преводна черковна библиотека. Год. 2, София, 1897, стр. 118—135, 203—228, 288—295, 378—403.

³ В. Сл. Киселков, Презвитер Козма и неговата беседа против богомилите, Карнобат, 1921; 2 изд., София, 1934; 3 изд., София, 1938; 4 изд., София, 1942; 5 изд., София, 1943. Этот же древнерусский текст был взят за основу для других переводов памятника на новоболгарский язык: Ц. Минков, Беседа против богомилите, София, 1934; Хр. Недялков, Беседа против богомилите, Пловдив, 1944 и множество отрывков перевода „Беседы“ в учебных изданиях. См., напр.: П. Динеков, К. Куев, Д. Петканова. Христоматия по старобългарска литература, София, 1961, стр. 156—181.

⁴ Ю. Трифонов, Беседата на Козма Пресвитера и нейният автор, Списание на Българската Академия на науките, кн. XXIX, Клон историко-филологичен и философско-обществен, 16, София, 1923, стр. 5.

⁵ А. В. Викторов, Славянорусские рукописи В. М. Ундольского, Москва, 1870, стр. 2; Н. П. Барсуков, Рукописи Археографической Комиссии, СПб., 1882, стр. 115; А. Ф. Бычков, Описание церковно-славянских и русских рукописных сборников имп. Публичной Библиотеки, ч. I, СПб., 1882, стр. 262; Иосиф, иеромонах. Описание рукописей библиотеки Иосифова монастыря в Библиотеке Московской Духовной Академии, Москва, 1882, стр. 2; Леонид, арх. Сведения о славянских рукописях, поступивших из книгохранилища св. Троицкой Сергиевой лавры в Библиотеку Троицкой Духовной семинарии в 1747 г. Вып. II. М., 1887, стр. 164—166, 220—223; А. В. Викторов. Описи рукописей, собранных в книгохранилищах северной России, СПб., 1890, стр. 80.

„Беседы“ Козмы Пресвитера Московской синодальной библиотеки, № 188, хотя, кроме изданного Соловецкого списка, ему не могли быть неизвестны и только что описанные им два списка Московской духовной академии, № 160 и 173¹.

Достижения русской филологической науки в изучении сочинения болгарского писателя Козмы Пресвитера в России не прошли для славянской филологической науки бесследно. Они были подытожены и обобщены в трудах профессора Новороссийского университета в Одессе М. Г. Попруженко. В 1899 году М. Г. Попруженко писал, что издание „Беседы“ „Православного собеседника“ гораздо исправнее, чем издание „Arkiva“ и что „текст“ „Православного собеседника“ довольно ясен, но иногда вызывает некоторые недоразумения, а потому и заставляет желать нового безукоризненного издания этого весьма важного для изучения богомильства памятника². В приложении к своей книге „Синодик царя Борила“ М. Г. Попруженко привел некоторые разночтения к тексту Соловецкого списка по рукописной копии XIX века, снятой для В. И. Григоровича³, а в 1907 г. он довел замысел В. И. Григоровича до конца: текст „Беседы“ Козмы Пресвитера был издан по Погодинскому списку XVII века в одном из очередных томов „Памятников Древней Письменности и искусства“, издаваемых Обществом любителей древней письменности и искусства⁴. Текст был напечатан без раскрытия титулов и внесения надстрочных букв в строку, с сохранением всех надстрочных и пунктуационных знаков списка. К изданию были приложены факсимиле одного (55-го) листа Погодинской рукописи. В предисловии к изданию М. Г. Попруженко дал краткую археографическую характеристику всех 8 известных ему полных списков сочинения Козмы. Однако он не сделал попытки издать старший из известных списков или, исполнить эти списки в разночтениях. В вариантах были использованы тексты изданные в „Православном собеседнике“ и „Arkiv“, е, Румянцевский список⁵, а также отрывок „Беседы“ на листке XIII в., принадлежавшее А. С. Петрушевичу⁶. В рецензии на издание М. Г. Попруженко П. А. Лавров заметил, что новое издание не исчерпывает всего материала, известного издателю⁷. П. А. Лавров выражал удивление по поводу того, что М. Г. Попруженко не напечатал старший Волоколамский список⁸, а изд

¹ Леонид, арх., Библиографические разыскания в области древнейшего периода славянской письменности IX—X веков: памятники сих веков по сохранившимся спискам XI—XVII веков. ЧОИДР, М., 1890, кн. 3, отд. III, стр. 16.

² М. Г. Попруженко, Синодик царя Борила, Одесса, 1899, стр. 3.

³ Там же, приложение № 1, стр. 3—6.

⁴ М. Г. Попруженко. Св. Козмы Пресвитера „Слово на еретики и поучение божественных книг“. ПДП и И, т. CLXVII, СПб., 1907 (по рукописи ГПБ, собрание года, № 1589).

⁵ ГБЛ, собран с Ундольского (Московского Румянцевского Музея), № 1089, конца X

⁶ Изд. текста см.: А. А. Кочубинский. Рец. на кн.: П. Житецкий. Очерк литературной истории малорусского наречия. Заметки о малорусском наречии в памяти нашей литературной старины. Записки Императорской Академии наук, т. 69, СПб., 1871, стр. 290—292.

⁷ П. А. Лавров, Отрывки из Беседы Козмы Пресвитера против богомилов. Русская филологическая вестник, т. XIX, вып. 2, Варшава, 1913, стр. 380—384.

⁸ ГБЛ, Волоколамское собрание, № 5, 1494 г. Здесь и в дальнейшем мы сохраним буквенное обозначение списков, данное М. Г. Попруженко.

не типичный и далеко не самый исправный Погодинский список XVII в. Свои соображения П. А. Лавров подкрепил примерами, доказывающими, что в ряде чтений Погодинский список весьма далек от чтений архетипа.

В 1923 году Н. П. Благов¹ и Ю. Трифонов² отмечали, что в „Памятниках древней письменности“ издан неисправный список „Беседы“ Козмы Пресвитера, что легко обнаруживается при его сличении с Соловецким списком. Болгарские ученые своевременно обратили внимание на непригодность существующих изданий „Беседы“ для научного исследования и ратовали за новое издание этого ценного памятника.

В 1929 г. М. Г. Попруженко признавал, что ни одно из трех изданий „Беседы“ (1857, 1864, 1907 гг.) не может считаться удовлетворительным. Он писал: „Ни одно от тези издания не може обаче да се счита достатъчно пълно, нито такова, което установява критически текста на произведението на Козма Пресвитер. Това е била причината, която не е могла съдействува за успеха на изследвачите по редица различни въпроси върху това произведение и ти е поставяла в затруднително положение...“

Первый опыт критического издания „Беседы“ был предпринят М. Г. Попруженко лишь в 1936 г. в капитальном труде „Козма Пресвитер — болгарский писатель X века“³. Этот труд — плод многолетних кропотливых изысканий М. Г. Попруженко в области истории текста „Беседы“ Козмы Пресвитера по рукописям. Об интенсивности этих изысканий говорят сами за себя интересные работы М. Г. Попруженко, написанные с 1907 по 1936 год⁴.

В качестве основного списка для издания — использован список из собрания Волоколамского монастыря 1494 г., а разночтения приведены по спискам из Соловецкого собрания (К), из собрания Ундольского (Р), из библиотеки Московской духовной академии (М)⁵ и из собрания Погодина (П), списки Московской духовной академии (Д)⁶ и Синодальной библиотеки (С)⁷ были использованы в разночтениях лишь частично. Списки Антониева-Сийского монастыря⁸, Археографической комиссии⁹, три списка

¹ Н. П. Благов, Беседа на пресвитер Козма против богомилите, Годишник на Софийския Университет, Юридически факултет, кн. XVIII, София, 1923, стр. 5—8.

² Ю. Трифонов, Беседата на Козма Пресвитера и нейният автор, Списание на Българската академия на науките, кн. XXIX, Клон историко-филологичен и философско-обществен, 16, София, 1923, стр. 6.

³ М. Г. Попруженко, Козма Пресвитер — болгарский писатель X века, София, 1936 (Български старини, кн. XII).

⁴ М. Г. Попруженко, 1) Козма Пресвитер. Известия Русского Археологического Института в Константинополе, т. XV. София, 1911, стр. 124—205 и отд. София, 1911, 84 стр.; 2) Козма Пресвитер. Български преглед, год. I, кн. I, София, 1929, стр. 22—38; 3) Болгарский пресвитер X века Козма и испанский драматург XVII века Кальдерон. Българска мисъл, София, 1933, год. VIII, кн. 8—9, стр. 601—606; 4) Козма Пресвитер и новгородские еретики XV века. (К вопросу о болгарских литературных произведениях древнейшей эпохи на русской почве). Сборник в чест на проф. Л. Милетич, София, 1933, стр. 321—332.

⁵ ГБЛ, собрание Московской Духовной Академии, № 173, XVI в.

⁶ ГБЛ, собрание Московской Духовной Академии, № 160, XVI в.

⁷ ГИМ, Синодальное собрание, № 188, XVI в.

⁸ Библиотека Академии наук, собрание Архангельской семинарии, № 415, XVI в.

⁹ Библиотека Академии наук, собрание Археографической комиссии, № 83, XVII в.

Великих Макарьевских Миней-Четых¹, известные М. Г. Попруженко, были вовсе не использованы для разночтений. Кроме того, М. Г. Попруженко остались неизвестными обнаруженные нами Уваровский², Лихачевский³, Хлудовский⁴, Сахаровский⁵ и недавно найденный К. М. Куевым Белградский список⁶.

Все это в значительной степени объясняется тем, что М. Г. Попруженко в последние 25 лет своей жизни, проживая в Болгарии, не имел возможности работать в библиотеках и архивохранилищах Советского Союза, разыскивать и изучать рукописные списки сочинений Козмы Пресвитера.

Таким образом, критическое издание М. Г. Попруженко не может считаться удовлетворительным, хотя бы потому, что в нем, по тем или иным причинам, половина известных ему списков оказалась не привлеченной в вариантах к изданному тексту. Спорным следует считать выбор Волоколамского списка в качестве основного списка для издания только потому, что „оригинал писаря Павла Васильева не был в полной мере фбрбусевшим, а был еще в известной близости к тому, который перенесен был на Русь из Болгарии“⁷. Одним из достоинств издания М. Г. Попруженко является использование чтений компиляций и извлечений из „Беседы“ Козмы в рукописях XIII—XVII веков для восстановления авторского текста. К числу недостатков издания М. Г. Попруженко следует отнести не только неполноту в охвате рукописного материала, но и транскрипцию текста без раскрытия титлов, без внесения надстрочных букв в строку, без расстановки знаков современной пунктуации, что значительно затрудняет беглое чтение „Беседы“ для современного читателя.

Графика, орфография и дата списка — важные, но не решающие критерии для выбора основного списка. Главным критерием остается все же близость текста списка к архетипу, к древнейшему авторскому тексту. Однако М. Г. Попруженко, не обосновав, почему он предпочитает текст списка В текстам списков одной с ним группы К и Д. На недостатки в издании текста М. Г. Попруженко указывал профессор А. Вайян⁸. По поводу чтения древнеславянских текстов, переданных подобным способом, А. Вайян заметил: „Необходимо обладать умением читать произведение „единым духом“, следя за развитием логики, составляя себе общее мнение, не останавливаясь постоянно на трудностях чтения. Необходимо, затем, суметь возвратиться к важным местам и легко их найти в представленном тексте. Утомительное „ощупывание“ издания, которое не приспособлено к беглому чтению и в котором детали, естественно, зависят

¹ Центральный Государственный архив древних актов, собрание М. А. Оболенского № 51а, 1540 г.; ГИМ, Синодальное собрание, № 183, 1552 г.; ГИМ, Синодальное собрание. № 997, 1553 г.

² ГИМ, собрание А. С. Уварова, № 85, XVI в.

³ Ленинградское отделение Института истории, собрание Н. П. Лихачева, № 74, XVIII в.

⁴ ГИМ, собрание А. И. Хлудова, № 61, XIX в.

⁵ ГПБ, I 487, XVI в.

⁶ Белградская народная библиотека, р. 92, XVIII—XIX в. См. К. Куев. Нов препис от беседа на презвигер Козма. — Език и литература. София, 1962, кн. 6, стр. 99—100.

⁷ М. Г. Попруженко, Козма Пресвитер — болгарский писатель X века, стр. VII.

⁸ A. Vaillant, Le traité contre les bogomiles du prêtre Cosmas. — Revue des études slaves, t. XXI. Paris, 1944, pp. 46—89; то же в кн.: Le traité contre les bogomiles de Cosmas le Prêtre. Traduction et étude par Henri-Charles Puech, André Vaillant. Paris, 1945, pp. 9—52.

от общего, должно быть, является главной причиной того, что передача текста произведения Козмы, данная М. Г. Попруженко, не представляется нам ни достаточно ясной, ни достаточно неоспоримой¹. Этому изданию А. Вайян противопоставил издание „Православного собеседника“ 1864 г. как менее верное, но зато более удобное для чтения и гораздо более убедительное. Однако, в основу своего перевода „Беседы“ на французский язык А. Вайян все же положил Волоколамский список, изданный М. Г. Попруженко.

История текста этого сочинения болгарского писателя на Руси была изучена М. Г. Попруженко лишь частично (на материале 7 списков) и изложена с недостаточной ясностью. А. Вайян продолжил и суммировал текстологические наблюдения М. Г. Попруженко.

(1) Все списки „Беседы“ распределяются на три фамилии или три группы: 1) В, 2) КД и 3) РПМС;

2) лучшими списками являются списки В и К;

3) все 7 списков дают один и тот же текст одной редакции, за исключением списка М — копии, выполненной с наибольшими отклонениями от оригинала.

Очень интересна остроумная гипотеза А. Вайяна, объясняющая своеобразие группы списков РПМС. Во всех этих списках отсутствуют заключительный отрывок текста в слове „о ненавидѣнии еретическом“, начало слова „о исповѣдании еретичествъ“ и имеется перестановка текста. А. Вайян предполагает, что в протографе списков РПМС слово „о ненавидѣнии еретическом“ составляло текст объемом в 8 листов (равный I тетради) и что при переписке эта тетрадь оказалась расшитой, I лист был оторван и положен в самый конец тетради, а самый последний 8-й лист — потерян.

Однако, целый ряд вопросов истории текста „Беседы“ остается не вполне ясным: 1) как соотносятся между собой архетип списков КД и список В; 2) каково взаимоотношение списков внутри группы РПМС и отношение архетипа этой группы к архетипу списков КД и списку В; 3) каково взаимоотношение 10 не изученных М. Г. Попруженко списков Антониева-Сийского монастыря, Археографической комиссии, Лихачевского, Уваровского, Хлудовского, Сахаровского, Белградского, трех Минейных; 4) в какой мере архетип сохранившихся до нас списков передает болгарский протооригинал „Беседы“, т. е. иными словами, не подвергся ли текст „Беседы“ изменениям в руках древнерусских переписчиков; 5) каково литературное окружение „Беседы“ в русских сборниках XV—XVIII веков.

Итак, литературная история текста „Беседы“ изучена не до конца. Между тем, изучить литературную историю текста „Беседы“ Козмы Пресвитера в России и выбрать основной список для научного издания совершенно необходимо, так как отсутствие удовлетворительного критического издания этого важного для истории болгарской, сербской и русской литературы памятника отрицательно сказывается на общем состоянии исторической и филологической наук, изучающих как историю общественно-политического движения средневековья X—XV веков — богомилства, так и историю славянских литературных связей X—XVII веков.

¹ A. Vailaut. Le traité contre les bogomiles du prêtre Cosmas, pp. 46—47.

„Беседа“ Козмы Пресвитера не только выдающийся памятник болгарского литературного языка старшей поры, но и важнейший источник для историков, изучающих богомилское движение в Болгарии и социальную структуру болгарского общества в X веке. В. Велчев убедительно показал, в чем заключается исключительное значение этого литературного памятника для историков политической истории и социологов, для историков церкви и историков культуры¹. Как справедливо полагает В. Велчев Пресвитер Козма, принадлежавший к верхушке господствующего класса дал широкую картину жизни болгарского общества и подверг острому критике недостойную жизнь современного ему духовенства. Прогрессивные и патриотические черты Козмы Пресвитера, как писателя, позволяют ставить его в один ряд с лучшими славянскими писателями раннего средневековья Кириллом и Мефодием, Константином Преславским, Иоанном Экзархом. Однако отсутствие научного критического издания „Беседы“ Козмы Пресвитера по всем спискам привело к тому, что в настоящее время исследователи не имеют в своих руках научно-достоверного текста.

Полное и всестороннее исследование „Беседы“ на новоявившуюся ересь Богомилу“ Козмы Пресвитера с критическим изданием текста по всем 18 сохранившимся спискам является одной из первоочередных задач нашей науки.

В приложении к настоящей работе мы воспроизводим текст неизданной русской компиляции из „Беседы“ Козмы Пресвитера, составленной в Новгороде в конце XV века в связи с борьбой против новгородской московской ереси².

Древнерусский текст передается согласно правилам, принятым при публикации славянских текстов в „Известиях Института за българска литература“. Все титла раскрыты и надстрочные буквы внесены в строчную пунктуация — современная.

¹ В. Велчев, 1) Социална структура на България през X в. според Беседата на пресвитер Козма. Исторически преглед, София, 1945, кн. 2—3, стр. 138—156; 2) Социални отношения в Болгарии в X в. по данным одного памятника. Ученые записки Института славяноведения, т. I, Москва—Ленинград, 1948, стр. 320—333; 3) Пресвитер Козма и неговата Беседа против богомилите. Език и литература, София, 1950, т. 1, кн. 3, стр. 230—235. Пресвитер Козма. — В кн.: История на българска литература, ред. на В. Велчев, Е. Георгиев, П. Динеков. София, 1962, стр. 221—241.

² См. М. Г. Попруженко, 1) Козма Пресвитер и новгородские еретики, стр. 332; 2) Козма Пресвитер — болгарский писатель X века, стр. XXVII—XLII; Ю. К. Бегунов, Болгарский писатель X века Козма Пресвитер в русской литературе конца XV — начала XVI века, ТОДРЛ, т. XIX, Москва—Ленинград, 1963, стр. 289—302.

л. 185 об. КОЗМЫ ПРЕЗВИГЕРА ѠТЪ СЛОВА ЕГО, ЕЖЕ НА ЕРЕГИКЫ

л. 186 Вся убо заповеди господа нашего Ісус' Христа дивны и соуть
любвы почитающим' Ѡ, понеже спасенїа ради на ішого преданы
соуть. Аще ли и удаляемся ѡт' заповѣдей его, но ѡн' всегда,
Ѡко чѡдолубивый ѡтець, терпит' злобы наша, хотѡ дабы
нїкто же не *пог-иб-ль*^а, но всѣх' нас' желѡ к' себѣ възвраще-
нїа и спасенїа душъ наших'. Тѣм' кажет' ны и учит'; ѡвы свя-
тым' евангелїем' и прочими святыми писанїи, ѡвы же духов-
ными и благоразумными мужи, да не впадаемся в' ров' ерети-
чески. „Всѡк' бо грѣх' и хула, — рече господь, — встанитсѡ
человеком'; а иже на святой духъ кто глаголет' хулоу, не
встанитсѡ ему нї в' нынѣшней вѣк', ни в' будущей“.

Се вѣды искони враг' нашъ дїѡвол' не почивает', блзнул
рода человеческого, начен' со ѡт' первозданнаго Адама и до-
селе не встанет', ищѡ, кого бы сѣмкнути ѡт' правыѡ вѣры,
дабы болша часть была с'нїм' въ муках'. И ѡвы прельсти
поклонатисѡ идолом', ѡвы же братїю убивати, другыѡ же на
любодѣйство и прочѡ грѣхы.

л. 186 об. Но видѣвъ, Ѡко вси ти грѣси не соуть точни еретичьству,
и вниде первѣе въ Арїа, иже начѡ, ѡканый, хулїти сына бо-
жїа, господа нашего Ісус' Христа, не творѡ его равна ѡтцу,
но акы аггела и работна богу, забыв' Христа, глаголюща:
„Аз, ѡтець — едино есѡ“. Также и в Савелеѡ вмѣстисѡ,
иже сливаше божество святыѡ троїца. Хоудоумный же Маке-
донїй свѡтаго духа хулаше, хужьдшѡ ѡ творѡ, ѡтца и сына
и не того же божества.

Их' же ученїа проклашѡ святой ѡтци на соборѣ Нїкей-
стѣм' и истребишѡ ѡт' хрестїан', Ѡко плевелы из' нивы, помощ-
нїка имуще с' богом' Константина царѡ. Бышѡ же потом' раз-
личны ереси на иных' мѣстѣх', но не ѡ святой троїци, нѡ ѡ тва-

ри божїи. И многоразлично несмыслѣнии блѣдаху, нъ ученїи святыхъ апостолѣ и святыхъ ѡтецъ божїею благодатию вездѣ прогонѣт' ѿ.

Сѿа бо всѣа провѣдѣй господь, хотѣщаѣ съблѣзни бываѣи въ чловецѣхъ, прореклѣ ны еси всѣа и научи, глагола: „Чрѣдѣсть блѣзнамъ быти, да сѣ ѿвѣт' избраннии, но соуть нѣщїи не прїемлюще словесъ тѣхъ, имъ же не ѡставитсѣ грѣхъ никогу же, аще не покаѣтсѣ“. ѡт' нихъ же ми нынѣ предлежитъ словъ Хотѣхъ же умолчати ѡ сихъ, многыѣ ради блѣднїи ихъ, но боюсѣ болша ѡсужденїѣ, еда какъ намъ молчащимъ, нѣкоторый съблѣзнитсѣ на прелесть ихъ и погыбнетъ немощный братъ. Тѣмъ же дерзаю чресъ вещь мою, уповаѣа на милосердіе господа боюсѣ яко можетъ нашъ ѡдѣнїти ѣзыкъ на обличенїе врагъ кресъ Христова. ѡт' нихъ же блажены Павелъ, к' Фїліппїсїѡмъ писавъ глагола: „Блюдѣте псы, блюдете злыхъ дѣлателъ, аже мнѣ гажыхъ именованъ. Нынѣ же, и плачѣсь, глаголю: врагы кресъ Христова, ихъ же конецъ — пагуба“.

л. 187

Мнѣ же, наченъшу облїчати словеса ихъ и вещь, мню, яко и въздохъ сквернїтсѣ дѣлесы ихъ и глаголы, но христолюбїва ради народа исповѣдѣ лукавыѣ рѣчи ихъ, да нїкто же не вїдетъ в сѣтї ихъ, но, да розумѣвше прелестїи ихъ, укланѣтсѣ ѡ ученїѣ ихъ. „Всѣако бо дрѣво, — рече господь, — ѡт' плодѣ его познано будетъ“.

Соуть бо еретїци извнуг, яко ѡбца ѡбразомъ кротци, смренїи, мльчальїи, блѣды же соуть видѣти ѡт' лицемѣрна поста, словесе суѣ не рекоутъ, не смѣютсѣ грохотомъ, не ѡбзуютсѣ, хранѣтсѣ ѡт' взора и всѣако творѣт' извну, яко не рознати с' правовѣрными хрестїѣны, извнугъ же соуть волы и хыщнїци. Ако же рече господь: „Вїдѣще бо чловеци ѿ лїко и такое ихъ смѣренїе и мнѣще ѣ правовѣрны суще мощны направити на спасенїе, приближаютсѣ к' нимъ и в'пшѣютъ ихъ ѡ спасенїи души“. ѡни же, подобни волку, хотѣа агна взѣти, и сперва потулаютсѣ, въздыщуще и смѣренїе ѡтвѣщающе и проповѣдущесѣ творѣт' сущаѣа на небесїи. И где узрѣт' чловека проста суща и груба, ту же сѣютъ п.

л. 187 об.

велы ученїѣа своего, хулаще преданыѣ ѡ уставы святымъ цевамъ. Тѣмъ молю вы, никто же васъ да не буди другъ имъ,

б) Испр.; в ркп. Повел.

в) На полях киноварью: Внимай.

г) Испр.; в ркп. извїу.

не Христу врази будете. Любѣи бо врагы цареви, не можетъ быти другъ царю.

Прілежите же почѣтаютъ святыхъ книгъ, понеже многа прелесть и, неправда *прозабѣд* на землі, еѣ же нѣсть мощно уклонѣтисѣ в лѣности, живущимъ, и сего ради оутвержаѣ ны, господь глаголаше: „ѣко мнози прѣидутъ и многы прелъстѣтъ. Вы же, рече, блюдетисѣ да не прелъщени будете“. И ѣтъ плодъ ихъ таковыѣ познаваите, рекше ѣтъ лицемѣрства ихъ, ѣтъ презорства ихъ, ѣтъ хулы ихъ; и познавше бѣгайте ихъ, да не съ ними ѣсуженіе будете въ лютыѣ муки“.

Аще бо земнаго царѣ врагомъ кто будетъ другъ, той нѣсть и жити достоинъ, но съ врагы его умираетъ. Колми паче, аще кто небеснаго врагы любитъ, таковыи въ вѣчнѣмъ ѣгнѣ съ ними ѣсужденъ будетъ.

Но что глаголютъ еретѣи: „Мы паче васъ бога молимъ и бдимъ, молащесѣ, а не жѣвемъ в лѣности, ѣкоже и вы“. Мы же къ нимъ ѣтвѣщѣимъ: „Еже самъ господь, уча ны, бесѣдуетъ: „Не всѣкъ глаголаѣи мѣ господи, господи вѣдетъ въ царство небесное и твораѣ волю ѣтца моего небеснаго“. Вы же, худомнѣи еретѣи, что сѣ хвалите, мѣщѣ постащесѣ и бѣщѣ. Той дѣволъ не спитъ, ни брашна вкушаетъ. И сами ти бѣсовѣ исповѣдуютъ бога, глаголюще: „Что еси намъ и тебѣ Ісусе, сыне бога живаго?“

Мы же ѣставимъ таковыѣ, да идоутъ путемъ, еже сами изволишѣ в пагубу. Скорѣе бо скота накажѣши, неже еретѣика: свинѣа бо бисера ѣбинуетсѣ, а мотыла беретъ. Так и еретѣи свой смрадъ жируютъ, божественныхъ ученѣи уклонѣющесѣ. И, ѣкоже в мраморѣ стрѣлаѣи, не точию не прострѣлитъ его, но и ѣтскочивши стрѣла зади стоѣщаго ударитъ. Так и учаѣи еретѣика не точию то еже не научитъ его, но и нѣкогого ѣтъ худомныхъ развратитъ.

Да къ чьсому оубо приложимъ ѣ, кому ли подобимъ таковыѣ? Горши бо соуть кумиръ глухыхъ и слѣпыхъ. Кумири бо каменни и дрѣвени суще, вещию ни видѣтъ, ни слышатъ. Еретѣи же, смыслы человеческыѣ имоуще, самовольством ѣкаменѣша не познати истѣннаго учениѣа. Не къ бѣсомъ ли приложу ѣ? Но злѣише соуть и бѣсовъ! Бѣси бо креста Христова боѣтъ сѣ, еретѣи же посѣкаютъ крѣсты и своѣ ѣрудѣа твораѣтъ ими. Бѣси боѣтсѣ ѣбрана господнѣа на досцѣ написана, еретѣи

не Христу врази будете. Любай бо врагы царевы, не может быти друг' царю.

Прілежите же почітают' святых' книг', понеже многа прелесть и, неправда *прозабел* на землі, еа же нѣсть мощно уклонітиса в лѣности, живущим', и сего ради оутвержаа ны, господь глаголаше: „яко мнози прїидут' и многы прел'стат'. Вы же, рече, блюдитесьа да не прел'щени будете“. И wt' плод' их' таковыа познаваите, рекше wt' лицемѣрства их', wt' презорства их', wt' хулы их'; и познавше бѣгайте их', да не с' ними всуженї будете въ лютыа муку“.

Аще бо земнаго царя врагом' кто будет' друг', той нѣсть и жити достоинъ, но съ врагы его умирает'. Колми паче, аще кто небеснаго врагы любит', таковый въ вѣчнѣм' wгнї с' ними всужденъ будет'.

Но что глаголют' еретїци: „Мы паче вас' бога молим' и бдим', молащеса, а не жївем' в' лѣности, акоже и вы“. Мы же къ ним' wтвѣщам': „Еже сам' господь, уча ны, бесѣдует': „Не всак' глаголай мї господи, господи внідет' въ царство небесное и твораи волю wtца моего небеснаго“. Вы же, художни еретїци, что са хвалите, мнаше постащеса и бдаще. Той дьяволъ не спит', ни брашна вкушает'. И сами ти бѣсове исповѣдуют' бога, глаголюще: „Что еси нам' и тебѣ Ісусе, сыне бога живаго?“

Мы же wставим' таковыа, да идоут' путем', еже сами изволиша в' пагубу. Скорѣе бо скота накажеша, неже еретика: свиниа бо бисера wбинуетса, а мотыла берет'. Так и еретїци свой смрад' жируют', божественных' ученїй уклоняющеса. И, акоже в' мраморъ стрѣлай, не точию не прострѣлит' его, но и wтскочивши стрѣла зади стоащаго ударит'. Так и учай еретика не точию то еже не научит' его, но и нѣкого wt' художных' развратит'.

Да к' чьсому оубо приложим' а, кому ли подобим' таковыа? Горши бо соуть кумиръ глухых' и слѣпых'. Кумири бо каменни и дрѣвени суще, вещью ни видат', ни слышат'. Еретїци же, смыслы человеческыа имоуще, самовольством wкаменѣша не познати истїннаго учениа. Не къ бѣсом' ли приложу а? Но злѣйше соуть и бѣсов'! Бѣси бо креста Христова боат' са, еретїци же посѣкают' крѣсты и своа wрудїа творат' ими. Бѣси боатса wбраза господна на досцѣ написана, еретїци

же не кланяются иконам, но кумирным наричют. Бѣси бо ате
 л. 188 об. в' них' же лежит' безцѣнное с'кровище, даное христіаномъ
 избавление всакоа бѣды. Еретици же ругаются им' и на
 смѣютца, видаще ны кланяющихся им' и просаща ют' ни
 помощи. И не поминают', и каалныи, господа, рекше: „Вѣру
 щей в' ма, дѣлаа же, аз твору и той створит'“. И болша тѣ
 не хотаще бо славы дати сватым'. И божіа чюдеса и хулаю
 аже творят' моши силою святаго духа и глаголют': „Не соу
 по волі божіи творимаа чюдеса, но діавол' то творит' на пр
 лельство человеком'“. И ина многа бладоут', накывающе главоу
 своими, аки жидове распінающіи Христа.

Да поистиннѣ горши соут' и мерзчайше бѣсов'! Кый с
 бѣс', коли противилса естъ божеству илї хуліти дръзнул' б
 жію тварь, ако же безбожніи еретици творят', их' же лукави
 діавол' в' толїку пропасть пагубную ввел' естъ. Да поистин
 апостоль Павел' погыбша нарицает' ю, глагола: „Слово, е
 w крестѣ погыбающим'е убо урод'ство естъ, спасаемым' и
 нам' сила божіа естъ“. И паки к' галатом', глагола: „Пр
 клат' всак', иже не пребудет' въ всѣх' писанных' въ книга
 законных', ако же створїти а“. Тѣм' же молчащем' нам' са
 са проклинают' словеса апостол'скы, понеже не по своей во
 распатаж мнат' господа, ни за спасенїе человечьско, но г
 нужди. W них' же блаженный Павел' пишет': „Аще и мы и
 л. 189 аггель с' небесе благовѣстит' вам' инако, а не ако же м
 благовѣстїхом' вам', проклат' да будет'. И паче хотаа утверд
 слово второе, въспащааса глаголет', акоже преже рѣх' і ны
 паки глаголю: иже вам' благовѣстит' и паче, еже прїасте, пр
 клат' да будет'“. И се вам' не ют' себе, но ют' святых' пїсан
 указах', яко проклат' всак', иже не держит' в' честь пред
 нных' нам' сватыми кнїгами.

Кый убо христіанин' не просвѣщается крестом' Христ
 вым'? Поистиннѣ, всак' вѣруай вонь, не погыбнет', но им
 живот' вѣчный, иже с' любовїю кто взирает' на крестъ гост
 день. На крестъ бо зраще плотныма очима, а сердечныма
 распатаго на нем' взираючи славим' ѳ, веселашеся.

И паки безбожніи еретици w святѣм' комкании глаголюк
 ако нѣсть божїим' повелѣньем' творимо, ниже тѣло суще Хр

е) Испр.; в ркп. погыбающим.

ж) Испр.; в ркп. распата.

ство, но ако и все простое брашно, не бо есть дѣла Христосъ створилъ літургію. Тѣмъ же мы не имамы в' честь того.

Нъ ѡ веліе вслѣпление ихъ! О веліе окаменение! Рці ми, безбожный еретиче, ѡ чемъ рече господь къ апостоломъ, хлѣбъ даа имъ, глагола: „Примѣте и адите: се есть тѣло мое, ломимое за вы въ вставление грѣхомъ“. Тако же и чашу держа пречистыма си руками и даа ученикомъ, си глагола: „Пійте ѡт' неа вси: се есть кровь моя, яже за вы и за многы изливаемаа въ вставление грѣховъ“. ѡ чемъ ли апостоль Павелъ к' коринѡмъ || пиша глаголаше: „А приахъ ѡт' господа, еже л. 189 об. и предахъ вамъ, ако господь Ісусъ в' ношь же, в'ню же предаашеса, пріимъ хлѣбъ, благословивъ ѡ, преломи, и рече: Пріимѣте и адите: се есть тѣло мое за вы“; такоже и чашу по вечераніи, глагола: „Сіи чаша новый завѣтъ есть ѡ моей крови. Се творите елѣжды, аще піете в мое въспоминание, елѣжды бо аще асте хлѣбъ сей и чашу сію пиете, смерть господню проповѣдаете, дондеже пріидетъ“. И прочаа вѣдома.

И се уже умовредни еретіци указахъ вы ѡт' святаго евангела и апостоль, яко святое комкание истинно есть пречистое тѣло господа нашего Ісусъ Христа. Акоже бо преже рече, егда здааше тварь сію: „боуди свѣтъ“, и бысть свѣтъ, „боуди небо“, и бысть небо, „боуди земля и аже на ней“ и въ единъ часъ вса быша, акоже повѣдаютъ божественыа книги. Такоже и нынѣ святыи духъ силою своею предлагаетъ хлѣбъ той на тѣло господне и чашу ту на кровь, ако же предаша ны въ писании святіи мужі, иже самовидци бывше божіамъ тайнамъ. Егда бо в' ношь ѡну предаашеса господь, та вса завѣщаваше ї ѡсвятить предастъ апостоломъ, апостоли же намъ. И ако же твораше а, вѣруемъ самосуце тѣло господне и кровъ, а не ѡбразъ его.

Какъ ли чины святыа хуліте, преданыа намъ святыми апостола и богоносивыми ѡтци: літургію, мѣню и прочаа молитвы, творимыа правовѣрными христіаны? Ті, глаголете, не суть апостолі літургіа предали ||, ни комисаниа, но Іѡаннъ Златоустъ. То не по Іѡаннѣ Христосъ въчеловечиса, до Іѡанна изошло баше лѣтъ болѣ 300, да толико церкви божіа без літургіа лісоуть были и безъ комканиа? То Петръ апостоль нѣ ли літургіа створилъ, иже и нынѣ римляне держатъ? Но ї Іаковъ, братъ господень, и первый епископъ самѣмъ господомъ поставленъ въ Иерусалимѣ літургію створилъ, юже и доселе слышимъ надъ гробомъ господнімъ поютъ.

Потомъ великий Васілій в' Каподокии wt' бога извѣщеніи
 прїимъ предаст' нам' літургію и w комканіи устрой и разчини
 натрое, акоже ему повелѣ духъ святыи. И потомъ Іѡанн' Зл
 тоустый божественую літургію створил'. То как' вы глаголет
 „Нѣсть божіе предание комісаніе и чин' церковный“, и хули
 ерѣа и вса саны церковныа и много лаеете на священныкы, а
 псы слѣпи суще умныма wчима? Аще бо в' лѣности жївоу
 правовѣрнии попове, акоже то вы глаголете, wсужающе а,
 божества не хулат, ако же вы, wбаче нѣчто в тайнѣ исправі
 будоут'. Кто же ли вы есте, судящеи чюжему рабу, акож
 рече апостоль, аще кто wчиститса wt' сих' будет' в' чес
 wсвящен', понеже богомъ wсващаемы соуть иерѣи и чести
 пред' богомъ. Акоже глаголет': на Моисеевѣ столѣ сѣдош
 жерци, да аже велат' вам' творити — творите и блюдетѣ, и
 дѣлом' же их не творите: глаголют' бо, а не творат'.

л. 190 об.

Видиши ли, неразумне, || как' ти повелѣно естъ іерѣя имѣ
 честны, аще и зли соуть. Тѣм' же всакому человеку лѣпо ес
 чести и сѣдащаа на столѣ Христовѣ. Елма же бо Христо
 честнѣе естъ Моисѣа, толма же и сѣдащаа на столѣ Христо
 честнѣйши соуть сѣдащих' на Моисѣwвѣ столѣ. Ты же, wслег
 сердцем', не чтеши іерѣа Христова, но укоряеши пасту
 овецъ его. Сый видѣ мал' сучецъ въ wцѣ его, а из своего wче
 толь велика бербна холнаго не извержеши. Не вѣси ли, іако
 руку своею держит' агньца божїа, вземлющаго грѣхы все
 мира, его же и аггели не смѣют' дерзо зрѣти, и может' единѣ
 въздышенъем' в' той час' погубити грѣхы его, ако wгнь и
 греби. Ты же кто еси, судай ему и wсуждаа преже божї
 суда? Аще бо и грѣшен' естъ іерѣй, но нѣсть еретик', вса
 бо грѣх' хоужши естъ еретичества. И жидове бо на плот' гс
 подню плеваху, еретици на божество его храчют', но на свое
 имь лїци падает'. Тѣм' же и тѣх' самѣх' жидовѣ, распенши
 Христа, грѣшнѣйши соуть еретици: wни бо тѣло похулиш
 а сіи — божество. Не могый бо диавол' сам' противитися се
 тїи божїи, тѣх' на помощь си прїwбрѣте, акы дрѣвле Иуду
 распатіе. И сих' усты хулити вса преданаа святѣй церкв
 хотя погубити чины молитвенныа, аже нам' предаша свят
 апостоли и богоблаженїи wtци. Но не || может' то быти нїко
 же. „На камыщѣ бо, — рече господь, — сзѣждоу церковь мс
 и врата адова не wборат' еа“. Еже соуть еретическа учениа
 то бо соуть, поистинѣ, врата адова: тѣх' бо послушающе и
 ходат' въ преисподнаа аду.

л. 191

Колици силнии дрѣвнїи цари и князи, и хытрєци покушаша вборити церковь божию, еже есть вѣра христіанская, и не возмогоша, но сами са погубиша душею и тѣломъ, церкви же безъ вреда пребываетъ доселе и вѣ въкы вѣка.

Мы же, братіе, егда кому нас на сердце нападетъ мысль зла, бѣдѣщїи ны на кы любо грѣхъ, възлагаимъ на лица своѣ знаменїе креста Христова, творѣщи на лица и на сердца нашемъ, и в той часъ втскожитъ вт насъ лукавый бѣсъ. Аще же и многажды паки покушается на ны, тѣмъ же знаменїемъ втгонимъ его. Еретици бо чюжи са створиша креста Христова и далече ѥ втринувшє вт себе, тѣмъ же удобъ водими соуть дѣволомъ на свою ему волю. Акоже бо и ловѣщей рыбы удами, аще черви на уду не наткнутъ, не могоутъ асть рыбы.³ Такъ и еретици покрываютъ лицемѣрнымъ смѣренїемъ и постомъ адъ свой. И страха ради въ церковь ходѣтъ и крестъ и иконы цѣлуютъ, акоже ны поведѣютъ, иже вт нихъ обратишасѣ на нашу истинную вѣру, глаголюще: „ако всѣ си творимъ человекъ

1. 191 об. дѣла, а не по сердцу, в тай нѣ же крємъ свою вѣру“. Еше же свѣтое евангелїе в рукоу держаще и неподобнѣ толкующе ѥ, и тѣмъ уловѣютъ человеки на свою си пагубу, и всѣ чины церковныѣ и вѣру христіанскую погубити мыслѣтъ, в сѣе безъ ума мѣтушесѣ. И тацїи суще мнѣтсѣ ничтоже зла творѣще, лукавый бо дѣволъ вслепляетъ имъ вчи и умолаетъ грѣхъ, да творѣще и злаѣ, мнѣтъ са не творѣще злаѣ ничево же.

Тѣмъ же, ѡ христіолоубци, молимъ вы всѣ, но всѣкому духу вѣру имите, но искушѣйте духы, аще вт бога соуть. Аще ли прелстѣтъ кого вт васъ, безъ милости есте, сѣѣ всѣ вѣдуше. Ако встанутъ злїи еретици, прельщающе злокозньнѣ, аще бо имъ имѣте вѣру или прїимете ѣ съ любовїю в домъ свой или каку имъ радость створите, се прорекохъ вамъ: съ нїмїи в соудитесь в вѣчныѣ муки. Еретика бо, рече апостоль, по единѣмъ и вторѣмъ наказанїю втмещисѣ вѣдѣй, ако сѣвратисѣ таковѣй сѣгрѣшаєтъ самъ — сѣй в сужденѣ. Аще же вѣчноутъ лгати по своему вбычаю, глаголюще, ѣко христіане есмы, не имѣте имъ вѣры: лживїи бо соуть, ако же и втець ихъ дѣволъ.

Аже бо свѣтїи апостоли и свѣтїи втци възградиша и научиша сѣ многымъ трудомъ, то же еретици разорити покушѣютсѣ всѣ благаѣ развращающе, на свою сї пагубу кланѣюще же са, не творѣтъ креста на лицїи своемъ. Прочѣѣ же

³) На полях киноварью зри.

словеса их' и гнуснаа творениа злоковарнѣ съплетены, а глаголют' и творат', аже не имѣюще ума. Аще ли же их' въпрашает': „Так' ли творите и глаголете?, то ѡтмещут' и съ клатвою глаголют': „Нѣсмь таци, акы же то ны мнѣт'. И толми ся ѡтмещоут' всѣх' своих' словес' и дѣлес', ако мнѣти их' нѣчтоже зла имуща, ѡтай же ино ученіе въздѣлююще, но внучителы мнѣшеса. И сугубо ѡсужденіа творисим' прельщающе люди и готоваше на прїятіе сына побел'наго. Учат' же своа си неповиноватиса властелем' своихулаше богатыа, царь ненавидат', ругаютсa старѣйшїи укоряют' болары, мрзѣскы богу мнѣт' работающаа царя всакому рабу не велѣт' работати господину своему много прѣчїви еретїи не смыслом'.

Вы же, възлюбленни, аще кого разумѣете держаще еретичскую вѣру, ти умѣет' кто в' вас' учити — учите и наставите а на истовый поуть. Ако же глаголет' брат' божїи [Ако] „Братіе, кто в' вас' заблоудит' ѡт' истины и ѡбратит' кто да всѣ ако ѡбращеи грѣшника ѡт' заблужденїа пути его, спасають душу ѡт' смерти и покрывает' множество грѣхов'. Аще вас' не послушают', нї прїимет' здраваго учениа истрастїи л. 192 об. прах' на на, глаголюще: „Кровь [ваша] на главах' ваших'. И таковаго знаменавше, ѡтлучайтеса его душею и тѣлѣ. И боуди вы ѣ той, акы странник' и поганик', и у не буде день судный Содому и Гомору, иже человеку тому и не дите убо святаго учениа псом' непокоривым', прекоглаголюком': ни сыплете бисерь ваших' пред' свинїами“.

Аще ли слышавше сватаа си словеса, и поклоняють ѡбращающе ѡт' прельсти еретическы, прїимите а с' радостї блюдушеса, еда на луках, а не въ истїну каютсa. Зѣлї соуть лукави крыюще на днѣ сердца смыслы своа. И ако рѣх' въистину, ѡбрататсa и ісповѣдающе съ слезѣ блади своа прелестныа, то с любовью на истовый путь вѣдуще направите а, ако да мзду велїку прїимете. Рече бо „Иже изведет' честнаго ѡт' недостойных', акы уста мои оубо не лжет'. Имам' бо и ины ѡвца, аже не соуть ѡт' двора сего наго, но и тѣх' подобает' ми привести, аще гласа моего слышат', и *будеть*^и едина паствина, един' пастоух'. К' троу же рече господь: „Его же свѣжеша на земли, бу свѣзан' на небесѣх'“. И паки: „Сїмоне Юнин' любиши ли мя. ѡмноу же рек'шу: „Ей, господи, ты вѣси, яко люблю

и) Испр.; в ркп. бодет'.

Рече к' нему: „Паси вѣща моя“. Еже вѣраз' еси епископом' и попом' — ти бо соуть пастуси и учители поставлени словесным' божіим' вѣщам', и тѣм' есть повелѣно вазати и раздрѣшати, тако же и бог'. Блаженый апостоль Павел' рече, пиша к' Тимодею: „Настой въ благоврѣма и безврѣменнѣ вбличай, запрѣщай, умоли съ всацѣм' терпѣнем' ученіа. Будет' бо врѣма, егда здраваго ученіа непослушати начнут', но по своим' похотем' избероут' себѣ учителя и вт' истинны слухы втвратат' на баанѣа же укланатса“. И паки: „Блюдите убо себе и всего стада, в' нем' же вы постави духъ святой стража пасти церкви господа бога, юже снабдѣ своєю кровью.

Нѣкто же вт' таковых' речет' ми „Кто тѣа постави учителя над' нами?“ Аз' же вы извѣщу, аже глаголю, ако боюсь умолчати толики прелстїи и погыбели людскы. И сѣа глаголю, не величаахсь, нї высась, не даждь богъ. Еще бо са мнѣти хытру и велику, велик' срам' есть. Высокоумие бо и аггелы с' небесе сверже. Но глаголю таковыа хотѣа въздрозити и въ исправление привести“.

Вы же, вси вѣрнии священники, чтите, а к' добрым' и умѣющим' тецете и вса творите без' ронтаніа. Акоже рече апостоль: „Да будете непорочнии цѣли средѣ рода лукава и развращена, в' них' же свѣтитесь, акы свѣтила в' миру, слово животное предрержаще“. И не к' тому будѣм' всацѣм' вѣтром' учени и лестными вбносими, не затворяюще вт' многорѣчїа усть своих', повѣдающе и прилогающе сущаа на иных' землях', тѣм' хо тѣаще прославитса вт' человекъ.

Аз' же, възлюбленне, глаголю ти: блюдишь убо лукаваго и высокоумнаго бѣса, да ти не всѣет' в' сердце пагубы, еже мнѣтиса велїку сущу. И аще ти речет' мысль: „Уже велик' еси, угодил' богу“, то помысли первыа своа, и аже пророкъ глаголет': „Горе ѡ себѣ смысленым' и пред' собою худогым', всака бо плотъ, ако трава и всака слава человеческа, ако цвѣт' травный. И множае всего и ненависнѣе есть богу и мерзчае высокоумїе“.

Тѣм' же възспранем' вт' глубокаго сна грѣховнаго, молю вы, и удержим' нрав' смѣренномудриа, да не услышим' горкаго вного втвѣта: „Отидете вт' мене, проклати, въ огонь вѣчный!“ Селико убо приемлюще богодуховенне ученье: лѣпо есть нам' вчиститеса вт' грѣх' наших', смѣритиса под' крѣпкую рукоу божїю, да ны възнесет'. Егда же узрим' господень на иконѣ написан', мы же руцѣ к' нему въздѣвши и из' глубины въздохнувши и вчи умнѣи и на небеса възведѣм' и, молащеса, гла-

л. 194

голим': „Господи, Исус' Христе, иже сим' ѡбразом' изволивый ѡвѣстисѧ на земли род' нашего спасенїѧ, помилуй ны, на тѣмъ уповающаѧ и по периборющаго ны врага“. Егда ли паки свѣтаѧ богородица видим икону, то такоже к' ней из глубины сердца въпиет', глаголюще: „Свѣтаѧ богородица, не забодуй нас', люди своих', тебе бо имама за || ступицу и помоще грѣшнии и тобою надѣемсѧ приати прощенїѧ грѣхом' и покой вѣчный“. Егда ли кого свѣтаго ѡбраз' видим', такоже глаголем': „Свѣтый божїй, има рекуше, пострадавый за господа имаши дерзновение къ владыцѣ, молисѧ ѡ мнѣ, да спасусѧ твоими молитвами!“ Иконѣ бо кланѧющесѧ, не шару, ни досцѣ кланѧемсѧ, но тому бывшему тацѣм' ѡбразом', иже то будетъ вписан' тѣм' подобьем', ажеко будетъ был' ѡбличениемъ или старь, или юнь. Или аще платець каков' ѡбращем' ѡт' свиток' в' ней же будетъ угодник' божїй страдал', или кость ѡт' тѣла его, или персть ѡт' гроба его — то все честно имама и, съ страхом' приемлюще, цѣлуем' любезно: не персть, ни прахъ чтуще, но того свѣтаго, паче же Христа, ему же есть угодил'. Ажеко глаголет' пророкъ Давыдовъ: „Мнѣ же зѣло честно быша друзи твои бе“.

И иже не молитсѧ съ упованьем' свѣтѣй богородици Марїи да будетъ проклат'! Иже не поклонѧетсѧ съ страхом' честному кресту господню, да будетъ проклат'! Иже иконы господна и богородичины и всѣх' свѣтых' съ страхом' и любовью не целует', да будетъ проклат'! Иже свѣтых' пророкъ не творитъ свѣтым' духомъ пророчествовавшѧ, нѣ ѡ своемъ умѣ, да будетъ проклат'! Иже свѣтых' всѣх' не чтет', ни || сѧ кланѧет' с' любовью мощем' их', да будетъ проклат'! Иже хулит', свѣтыѧ ли тургїѧ и всѧ молитвы, преданыѧ христіаном' апостолы и ѡтци свѣтыми, да будетъ проклат'! Иже развращает' ѡ себѣ словеса евангельскаѧ и апостольска, а не держит', ажеко исправиша свѣтии мужи, да будетъ проклат'! Иже не мьнит' церковныхъ санов' господомъ и апостолы устроены, да будетъ проклат'!

Сїѧ же не ѡ себѣ износим' словеса, но апостольскаѧ и свѣтых' ѡтець вѣщаем' учениѧ, аже долъжни есмы творити да не съ еретїки и со жидми ѡсудимсѧ.

Тѣм' же подобает' нам' всегда в' заповѣдех' божїих' пребывати и не дати злымъ мыслем' ввселитисѧ в' телѣсѣх' наших' но знаменїемъ креста господна ѡтгонати всѧкы съблазнѣ ѡт' себе. Ѡткуду же сїѧ всѧ раждаютсѧ? Не ѡвѣ ли, ажеко ѡт' небытѣ книжнаго и ѡт' лѣности їерѣискы?

Да что противу тому штвѣщаемъ? Ѡ пастуси словесныхъ швецъ божіих, иже млеко и волну вземлюще шт стада, а овцахъ не поскорбаше! Какъ штвѣт' имамъ дати на судѣ божіи, кое слово въздамы великому пастуху пастушскому, прорекъшему пророческими усты: „Аще низходящаго в' ровъ грѣховны не извлечеши, крови его шт' руки твоѣа възщу“, — глаголетъ господь^к. Подобаѣтъ бо епископу и || попу вы научити и казати порученыа емоу люди, преже самому оудалившеса шт' всего зла, и быти безъ порока, ако божію приставнику. Не себѣ гордащу, не гнѣвливу, нѣ кваснику, не люту, не мздоимцу, страннолюбиву, правдиву, пособующую въ учении по вѣрнемъ словеси, да силенъ будетъ утѣшати здравѣмъ ученѣемъ и противники вѣрѣ шбличати, ш всемъ самъ себе подаа шобразъ добрымъ дѣломъ. Послушайте, пастуси, к' вамъ бо есть слово се! Послушайте, вси держащей люди божіа! Послушайте гласа старѣйшины пастушска, рекшаго: „Пастухоу добрый душу свою полагаетъ за швца. А иже есть наимникъ, а не пастоухъ, ему же не соуть своа швца: аще узритъ волька идуща, то шставитъ швца, бѣжитъ. И вълкъ расхытитъ а и распудитъ швца“.

Шткуду оубо исходятъ волци и сіи зліи пси еретическаа, шсѣвающе ученіа, не шт' лѣности ли и грубости пастушскы? Шткуду ли разбойниці и татіе, рекше грѣси и неправды, не шт' насѣлиа ли епископска? Какъ бо слово божіе правитеса шощетъ грубомъ и шевѣдущемъ закона ставимомъ законодателемъ, многаши же и по мздѣ, еже есть второе идоложертѣе?

Паки глаголю: послушайте, ш пастуси, и блюдѣте стада порученнаго вамъ, учаще с кротостью и кажюще съ^л || любовью, да не на васъ шбудетса реченое: „Ѡ горе вамъ вожди слѣпїи, ако затваряете царствие божіе предъ человеки, ни сами влащаще, нѣ иному дасте внити и нынѣ не почивайте, учаще порученныа вамъ люди. Не погребите таланта в' пищахъ и не крыте бѣсера господна в' піанствѣ. Аще бо шн' рабъ, приемый единъ сребреникъ, и того не погубивъ, но принести господеви, какъ слыша штвѣтъ: „Каку мздоу възприа, в'верзите ѣ, рече, в геену шгненую!“ Послушайте, пастуси, страшнаго сего штвѣта: „Аще убо не погубѣ вы, толмѣ мученъ будетъ. Колма паче прїемый множайша и тѣхъ не съхранше, но в' лѣности погребше много, сугубы муки прїмоутъ“. Послушайте верховнаго апостола, какъ вы учитъ, глагола: „Посѣте, еже в' васъ стадо божіе, прїсѣ-

к) На полях киноварью зри.

л) На нижнем поле киноварью Внимаю, братие, внимаю.

шающе любовью, а не мздою и вбраз' благъ бывающе ст
яко да примете вѣнецъ славы“.

Слышасте убо си словеса, ѡ епископи, как' есть лѣпо
прилежати ѡ порученнѣм' стадѣ, да сподобимсѧ прѣати
щаннаѧ благаѧ. Аще бо епископъ или попъ весма смѣрит'
ѡт' поста, а порученных' ему люди с' любовью не уча ст'
божію нічтоже есть. „Аще бо, рече, предам' тѣло мое^м на с'
жение, не имы любве, ничтоже есмь соуд' бо без милост.
л. 196 створшему милости“. Тѣм же учай ||, да учит' с' любовью
точию любѧщаѧ его, но и ненавидѧщаѧ, да будете сы
вышнѧго. Аще лі вслушаемсѧ словес' их' и не съхраним' е
повелѣнных' нам', лютѣ будем' ѡсуждени.

Подражайте пушѧ винограда как ти бдѧт', ношѣ и д
кругом' ходѧще, плещуще и кличуще, не дадуще ни звери
тати, ни птицы ѡзобати винограда. Так' и вы творите еписк
да не дивій вепрь-диавол' ѡзоблет' господнаѧ винограда.
бо точию себѣ годите, продолжающе молитвы, а сирот
вдовы не исторгнувшѧ печѧли, то речет' вы пророкъ: „Чт
множество молитвъ ваших'?“ Глаголет' господь: „Всѧ
мръзка ми соуть, егда руцѣ свои въздежете къ мнѣ, ѡтвѣр
ачи мои ѡт' вас'. И аще умножите молѣтвы, не послушаю
И руки бо ваши полни соуть крови, стенанѧ бо и слезы
гых' кровь наричют' книги. Но измытесѧ и чисти будете
ротѣ и ѡправдайте вдовицю, и всѧ ваша грѣхы убѣлю и
щѣ, и наслѣдите ѡбѣщаннаѧ. Аще ли не послушаете м
вружье вы поат“, — глаголет' господь.

Тѣм' же сѧ всѧ вѣдуще, ѡ пастуси, что ѡбѣща
добрым' и злым', помыслите, кацѣм' есть нам' лѣпо быт'
л. 196 об. ученіи людем'? Тмы бо есмы вѣннии грѣхом' люди своих'
сѣчению, нам' бо есть слово въздати ѡт' них'. Аще бо сѧ
ѡт' нас' ѡт' мѧса и вина с'держит' и всѧкоѧ сласти уда
ничим' же скота кромѣ есть и конь бо и вол' таже тво
Но аще порученнаѧ нам' люди учим' страху божію, то е
поистиннѣ епископи и настолици свѧтых' апостоль. По
жайте бывших' преже вас' в' ваших' санѣх' свѧтых' ѡте
епископъ: Грѣгоріѧ, Мѣню и Василиѧ, и Іванна и прочіѧ
же имена помѧнувшѧ, боатсѧ бѣси, их' же печѧли и ск
ѡ людех' бывшаѧ, кто исповѣсть, их' же памѧть ми весела
аггели и человеци. Не буди нікто же, ѡкоже ѡт' апос

Июда Скариѡт', да не Июдина постражет', иже възлюбивы сребренѣкы. Не рци нѣкто же: „Не мощно есть въ силѣ лѣта такому быти: ти бѣша святѣи велици и крѣпци, и лѣта их' добра, нынѣ же зла насташа!“ Ни ѡтци не помышляйте того: бывый бо тогда богъ и нынѣ той же есть, и въ вѣкы, и всегда вса на всѣх' мѣстѣх' милует, призывающих' его. Вса бо богъ может' и всакому произволяющему благое поспѣшествует'. Аще мы хотим', сами бо вѣсте, как' в' дому божїи жити, еже церкви божїи.

Молю вы ѡ господѣ, и ѡ сем', святѣи ѡтци и пастуси, и всакого человеки почитающаго книги силѣ, не зазрите никто же || грубости моей и безоумию сему: духъ бо, идеже хочет', дышет'. Но паче прославите и хвалите предивнаго бога, иже во имѣ, акы въ Валаамле ѡсла слово человеческо вложи, и содомланем' же песь бесѣдова, ѡбличаа бестудство их. Вездѣ бо вса кажет', не точию в' верных', но и в поганых', вса влеку себѣ на славоу. И мы того ради износим' да инаго ны таланта, ради^н хотащих внимати и купити безцѣнный бисерь.

Ты богат' еси, имѣа и вса исполнь ветхы и новы завѣт', и ины множайша книги, исполнены и препрѣных' словес', и рѣчи всацѣх', и сам' же вса вѣси. Сего же единого не увѣдѣл' еси еще, еже душу свою положити за братию свою. Вѣскую бо затворѣши спасеный поуть пред ѡчима человекъ, крѣа божественаа словеса ѡт братьа своеа. Того бо ради писана быша: „Да и ти спасутса ими, а не на изѣадение плѣсни будут' и червем' на гищу. Аще ли въ вторых' книгѣх' дочелса еси, еже крыти божественаа словеса ѡт братия, то поистиннѣ таковыа кнѣгы достойнѣ соуть не точию плѣснѣ на изѣадение черви, но и ѡгню на ижджение“. Понеже розгласи съ господь и съ святыми его учат' и хотат' са съжещи вѣчным' ѡгнем'.

Нѣ, человеце, не крый словес' божїих' ѡт' хотащих' а почитати илї писати, но и ради || боуди, да ти са ими брат' спасеть. Не того бо дѣла писана быша, да крѣем' а в сердци или въ хлѣвинѣ. Не затворѣй царства божїа ѡт' хотащих' внити. Не погребай бисера божїа въ скупости своей и въ гладствѣ. Не полагай свѣща вѣжженыа под ѡдром' и спудом'. Повелѣ бо ны господь на свѣтилѣ ю подкнути, да вси видат' свѣт' божїи!

Ты же того дѣла, чтѣши в' тайнѣ, да брата преприши, а не да спасеши и бываеши винен' многих' пагубѣ, глад' душевны в'вода в' весь миръ.

У гладе смертны и пагубны, втлучаа вт' бога человеки, ты вт' себе в'водиши, вт' твоеа ревности, понеже рев спасению братню. Не даси писати словес' божїих', ни почит хота тѣми мудритися въ високоумїи, да та хитра и честна человеци творат', понеже их' же словес' не слышавше. Та у тебе слышат', и видаше та хитра такого суща, сами то вину вбрътше, на горышеа съвращаюцца. Их' же ради вт ваетса гнѣв' божїи с' небес' на все бещеснее и на непра человеческую дѣлающе, ибо такаваа достоини соуть сме А еще бо быхом' в' законѣ божїи ходили, не быхом' казни небесе прїмали.

л. 198

Каа полза нарицатиса христианину, не творашу дѣл', повелѣ Христос'? Мнози || бо вт' человекъ паче на игры коут', неже въ церковь, і кощуну, и блади любат, паче к и сѣращем' и сном' и всакому оучению сотониноу вѣру его же бо кто волю творит', тому и раб' есть. Та бо вса вол' указал' есть. Тѣм' же, иже кто вас' такаваа творит', н лі лѣпо христианом' нарицатиса?

Поманите убо колїко святїи подѣлаша злострадания кых' и смертей различных' царствїа ради божїа. Мы же и горло сѣклѣщим' вт', различнаа пища безвѣрными и зло наго упиваниа. Пианица бо мерзок' есть богу и человеку и смѣхоу и поношению предлежит' всѣм': ум' бо и смьданный ему богом', погубляет' и самовольством' скот' не умен' в' человека мѣсто бывает'. Вт' упиваниа бо вса сѣшениа бывають и болѣзни, и вредове тѣлу, и въ все зло в'с человека, вставлаа молитвы божїа и всѣхъ творени и ст ний человеческих'.

л. 198 об.

Аще ли кым' възненавидим', будеши так' сый не тужи. бо господь наш распатѣ приа, и сватїи его горкы см пострадаша, без' грѣха суще. Бол'ма мы грѣшнїи должнїи страдати, да вт' грѣх' вчистившеса избудем' вѣчных' м Акоже и сам' господь глаголет': „Блажени есте, егда въз видат' вас' и ижденоут' и рекоут' всак' зол' глаголь на лжуще мене ради. Радуйтеса и веселитеса, іако мзда в многа есть на небесехъ“. Того бо ради господь и попусти с бем' приходити на рабы своа, да съдолѣвше им', свѣтлѣи ѣват'. Не бо есмы рождени на то, да чреву оугодим', бога, тѣм' же каждо нас' подвигнаса благыми дѣлы, паче милостынею. Понеже единого укруха твоего втдаание усмоу велми преспѣет' великих' даров', даемых' богатыми.

бо господь: „Понеже створисте единому **wt'** сих' братии моей, мнѣ створисте“. Да аще небесны царь братию наричет' убогым, то какой муцѣ всуждени боудем' презраще таковым? Не тѣх' бо презрим', но глаголавшаго: „Видите ли, какъ мѣста приимут' ны, аще убогого не помилуем', аще бо и всю ночь стоим' на молитвѣ и въздержаніемъ и постом' томимса, а лежащаго у врат' не помилуемъ, всеу трудимса.

Сяъ же друзии, велічеством' сана гордащеса и множеством' богатства и възносащеса безуміемъ своим' на убогаго, сами са бесмертнн мнѣше. Но да увѣдат', ѣко честннн суть убозии пред' богом', паче богатых'. Тѣм' же повелѣвает' ны, глагола: „Не презрѣте ни кождо **wt'** малых' сих'“. И сего ради не можем' без' братолюбїа влазитї въ свѣтую церковь, да не мнѣшеся бога молѣше, паче прогнѣваем' ѿ. Ї елма велик' еси тол'ма смїрїса, || да **wt'** господа бога **wбращеши** благодать. **Всак'** бо смирайса възнесетса и, възносайса, смїрїтса и zde преже будущаго. Что тол'ми *грубо*^о еси человече, что может гдѣ быти без' божїа повелѣнїа? Тѣм' же видаще селїкї бѣды ратнымъ и всѣх' настоѣщих' зѣли землї сей, грѣх' ради человеческих'? Кождо вас' помысли, глагола: „Еда се мене дѣла богъ посла рать на землю или ина скорбь прилучитса, тогда длѣжни есмы смиритиса пред' богомъ въ всетруднѣй молитвѣ, исповѣдающе, аже сѣдѣахом' неправды нашѣ. И благотвореніем', еже к' нищим', потщимса умилостивити благоутробнаго, кающеса грѣх' своих' и весма **w** души попещиса, а не възгаритиса печалью **w** земных' и суетных'“. И вса, аже хочете дѣлати или бесѣдовати, подобает преже помышлѣти, аще любя соуть богоу и на ползу души, то с радостью творите и глаголете: „Вездѣ бо богъ приемлет' ны, право живуща по закону.“ И потщитеса часто почитати свѣтыа книги и нищаа миловати, да погубите грѣхы своа. И капла бо, рече, часто каплюще, водолит' камень“. Начнн убо вседушнѣ благаа творити, и богъ по вѣрѣ твоей и тщанию поможет' ти и укрѣпит'

тѣ въ еже сѣвершити и **wбрѣсти** имаши **благость** многу.^п ||
 Мудрость глаголет': слышал' ли еси слово тайно, да умрет' с' тобою. Угаси, погрузи и не даждь ему изыти **wt'** тебе, ни двїгнутиса нїмало, уби изреченное и забытию предаждь, да не внидешн в напасть. Молчавъ убо никто же раскает'ся. Акоже

^о) В ркп.: гроб. На полях киноварью зри.

^п) На полях киноварью внїмай.

мнози изрекши: молчалное лзѣ есть, лзѣ есть изреци, и е ченнаго же нелзѣ възвратити, ни птица пущены скоро може оухватити, ни слова из усть излетевша възвратити може ни оухватити.

Златоустъ: добро есть и зѣло ползно въздержати аз wt' многоглаголения, в' нем' же несть спасения, не м доуши тцета и темоу погибель. Слово бо просто изнес мнозем' доушы погуби и тело на мученье предасть и дуи грѣхомъ связану, в' моуку в'верже. Аще бо неподобно сл испыстиши, опать его паки възвратити не можеша. Но с шал' ли еси тайноу wt' того, иже над' тобою власть имат', умрет' с' тобою и угаснет' отнѣтъ, погребне в' своем' серд и не даждь ему изыти, забытїю предаждь глаголане и боу неслышавшим' подобенъ. Мнози бо буйством' изглаголавше инѣм' тайноу молат слышавшаго и заклинают' никому же изре поведаннаго ими симъ являюще. Ибо, аще не велиши || ни моу же того повѣдати слово, боле паче тебѣ, лѣпо бы комоу же не глаголати сего. Аще бо бы не хотель ты про стиса слову тому, то ни самъ бы его извѣщал'. Егда же рекль еси иному, всуе и безума молишиа и заклинаеши вѣщанныхъ тобою не повѣдати, аже не могут' са оуже оукры Да лепо ны есть хранити тайноу, не хранивше иже тайны п клати соуть. Да се вѣдуще, храните своих' старѣйшинъ съ щанную с' вами тайноу, да не клатву себе приобращете Е умный бо, инем' повѣдав' глѣдит', боит'са, каетса, трепещ свой оукусаа азык', боаа, егда, иже услышавъ, инѣмъ вѣдалъ слово и великоу на са нанесет' беду. А иже с съдержав' твердости велицѣ, с' многою поживеть славок и честь великоу прїимет'. Не храна иже тайны, самъ св душу предаль есть диаволу, тѣм' бо многа зла въздвизаютс в братии — вражда, в домоу — раздор', в ратех' — раны слезы, в друзѣх' — свада и разлучение в князѣх' рать и р друшѣние миру, в градѣх' — свада зла и крови пролитие. колика зла несть достоинъ таковой. Кто бо пощадить толик л. 200 об. злутворца, которыа ли муки не подоиметь таковой, || по шеньа же и клатвы wt' всех' прїемлет'.

Того же. Всакому властелю подобает' бити кротку и д готерпеливу, и не пачиву. Мнози бо в' власти душу св погубляют и, не хотаще, величат' бо са без' ума и вс досаждает', арость движет' — въздержати азыка не мож но двери устом' отверзе и, ако же ветром', душу надымае Е же бо себе недостойно тоа чсти житие изволит', приложен

моуки есть. Вран' забы препитаниа Ноева и отвержеса, не възвращеса к' нему, но клеваша вчи оутопших' человекъ. Но иже тогда прокла врана и оттоудоу не пьет' воды августа месеца. Жидове же месеца марта знамение приемлютъ, еже глаголетса куа, и не каютса в погыбенїи своем'. Мудрый некто рече домашних' живоущему понужди видѣние лучши слуханиа, понеже вса домашнаа своа видит', а соущему в' господских' слух' паче виденьа, да вса оуслышит' и разсудит', еликоже богъ подасть ему по своей милости поразумети, а по многу к' богу молению и по благородству, и по благому нраву.

л. 201

Златоусть. Иже здесь съгрѣшающей, а беде не прїемлюще ни кацех', си большему мучению сподобатса, а иже здѣ и съгрѣшиша, то и с поканьем' беды примут', терпяще и добре хвалаще бога и затварящаа беды молащеса, ти с' сватыми прїимут' равно жребїи, акоже златоогнемъ искушаемо, такоже сватїи страстами, а грѣшнїи влегце пробиву изволению их' богъ им' попусти. Зане же неизволиша вѣчныа жизни пища, но сей временней привазашаса. Да тем' сїю вбилноу подасть богъ. Им' же мноа не имоут' приати елва сїа упованье в' здаанїи вблегчаает' печальнаа жнют' обезчестьи бысть, но и к' славе, иже ради терпениа на небесѣх' лежаще и зриай втщетен' бысть, но зриай богатство небесное и с'кровище, иже еси съкрыл' себе ради благых' дел' втпал' еси втечества, но имаши на небесѣх' втечество Иерусалимь. Сиче, аще премениши настоащаа печальнаа наглаемых' благъ, съхраниши безматежное и възвеселишиса вѣчнымъ веселиемъ“: (ГБЛ, собрание Троице-сергиевой лавры, № 770, лл. 185 об.—201.)